

Úspěšná švýcarsko-česká spolupráce na knize CZ CH fotografky Caroliny Piasecki

16.6.2026 - | Filozofická fakulta UK

Za účasti studentů a pedagogů Ústavu translatologie (ÚTRL FF UK) proběhl 21. května 2026 slavnostní křest nové knihy fotografky Caroliny Piasecki. Akce pod záštitou Velvyslanectví Švýcarska v České republice se konala v malebném knihkupectví Božská Lhvice.

Dvojjazyčná kniha *CZ CH* je švýcarsko-českou spoluprací. Na vzniku knihy se podíleli studenti ÚTRL, kteří pod vedením dr. Aleny Jakubcové vytvořili české překlady. Kniha se vydává po stopách česko-švýcarských emigrantů a líčí osobité příběhy o útěku, odvaze i kaprech ve vaně.

Představení samotné knihy se uskutečnilo v češtině i v němčině. Večerem provázel moderátor a tlumočnick v jedné osobě Lubomír Sůva (Větrné mlýny). Úvodní slovo měla autorka Carolina Piasecki. V rozhovoru prozradila, jak kniha vznikala nebo jak se prolínají fotky s lidskými osudy. Zazněly také ukázky z knihy. Poté byla na pódium přizvána Alena Jakubcová, aby popsala, jak se rodil překlad a jaké úkoly měli jednotliví studenti.

Křtu se v hojném počtu zúčastnila odborná i široká veřejnost.

Děkujeme organizátorům a švýcarskému velvyslanectví za slavnostní i poučný večer.

Kniha (ISBN 978-3-033-11822-5) je k nahlédnutí [zde](#).

<https://www.instagram.com/carolina.piasecki>

<https://www.instagram.com/swissembassycz/reel/DYzlF7HonF2>

<https://www.ff.cuni.cz/2026/06/uspesna-svycarsko-ceska-spoluprace-na-knize-cz-ch-fotografky-caroliny-piasecki>